



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ג ע"ב

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וַאֲיֵנוּן מִתְעַרְיָן פּוֹרְקָנָא תְּדִיר לְיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

רבי אלעזר אומר, ויִוָּצֵאךְ בְּפָנָיו - זה יַעֲקֹב. בְּכַחוּ - זה יִצְחָק. הַגְּדֹל - זה אַבְרָהָם. אָמַר רבי שמעון, וְכֵן בְּשִׁבִיל הָאֲבוֹת מְזַדְּמֶנֶת תָּמִיד גְּאֻלָּה לְיִשְׂרָאֵל, שְׁפָתוֹב (ויקרא כו) וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאֶרֶץ אֲזָכֹר. הָאֲבוֹת מִיָּלָא, אֲבָל מַה זֶה וְהָאֶרֶץ אֲזָכֹר? אֵלָּא לְהַכְלִיל עִמָּם אֶת דָּוִד הַמֶּלֶךְ, שֶׁהוּא מְרַכֵּבָה עִם הָאֲבוֹת, וְהֵם מְעוֹרְרִים תָּמִיד גְּאֻלָּה לְיִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יי' בְּמִצְרַיִם. וְכִי הִשְׁתָּא עָשָׂה, וְהָא מְקַדְּמַת דִּנָּא אֲתַעְבִּיד, מַאי אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יי'. אֵלָּא, יֵד לָא אֶקְרִי פָחוֹת מִחֲמַשׁ אֲצַבְעָאן. הַגְּדוֹלָה: דְּכִלְיָן בָּהּ חֲמֵשׁ אֲצַבְעָאן אַחֲרָנִין, וְאֲתַקְרוּן כְּדִין גְּדוֹלָה. וְכָל אֲצַבְעָא וְאֲצַבְעָא, סְלִיק לְחוּשְׁבָנָא רַבָּא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲבִיד בָּהּ (ס' א' השתא ניסין) נִיֶּסֶין וְגִבּוֹרִין, וּבִהְיֵי אֲתַעְקְרוּ כְּלָהּ דְּרַגִּין מִשְׁלִישְׁוֹלֵיהוֹן.

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם. וְהָרִי מִקֵּדָם לָכֵן זֶה נַעֲשֶׂה? מַה זֶּה אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה'? אֵלֶּא יָד לֹא נִקְרְאת פְּחוֹת מִחֲמַשׁ אֲצַבְעוֹת. הַגְּדֹלָה - שְׁכָלוּלִים בָּהּ חֲמֵשׁ אֲצַבְעוֹת אַחֲרוֹת, וְאִזּוּ נִקְרְאִים גְּדוֹלָה. וְכָל אֲצַבַּע וְאֲצַבַּע עוֹלָה לְחֹשֶׁבֶן גְּדוֹל, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָשָׂה בָּהֶם (כַּעַת נִסִּים) נִסִּים וּגְבוּרוֹת, וּבִזֶּה נַעֲקְרוּ כָּל הַדְּרָגוֹת מִהַשְׁתַּלְשְׁלוֹתָם.

טקסט הזוהר

מִכָּאן אוֹלִיפְנָא דָּא, דְּבַחֲמַשׁ אֲצַבְעָאן קִמְאִי, כְּתִיב, וַיַּחֲזֵק לֵב פֶּרַעַה, כִּיּוֹן דְּאִשְׁתַּלְמוּ אֵינֹן חֲמֵשׁ, תוּ לֹא הָוּה מְלָה בְּרִשׁוּתִּיהָ דְּפֶרַעַה, כְּדִין כְּתִיב וַיַּחֲזֵק יָדָאֵת לֵב פֶּרַעַה.

תרגום לעברית

מִכָּאן לְמִדְּנוּ זֶה, שְׁבַחֲמַשׁ הָאֲצַבְעוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת כְּתוּב וַיַּחֲזֵק לֵב פֶּרַעַה. כִּיּוֹן שְׁנִשְׁלְמוּ אוֹתָן חֲמֵשׁ, שׁוּב לֹא הָיָה דְּבַר בְּרִשׁוֹת פֶּרַעַה, וְאִזּוּ כְּתוּב וַיַּחֲזֵק ה' אֶת לֵב פֶּרַעַה.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה וְגו', וַיֵּאֱמִינוּ בֵּינֵי. וְכִי עַד הַשְׁתָּא לֹא הָאֱמִינוּ בֵּינֵי, וְהָא כְּתִיב (שְׁמוֹת ד') וַיֵּאֱמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ וְגו'. וְהָא חֲמוּ כָּל אֵינֹן גְּבוּרָאן דְּעַבְדִּי לְהוּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִצְרַיִם. אֵלֶּא מֵאִי וַיֵּאֱמִינוּ, הֵהוּא מְלָה דְּאָמַר וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם אַל תִּירְאוּ הַתִּיַּצְבוּ וּרְאוּ וְגו'.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה וְגו', וַיֵּאֱמִינוּ בָּהּ. וְכִי עַד עַכְשָׁיו לֹא הָאֱמִינוּ בָּהּ, וְהָרִי כְּתוּב (שְׁמוֹת ד') וַיֵּאֱמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ וְגו'? וְהָרִי רָאוּ כָּל אוֹתָם גְּבוּרוֹת שְׁעָשָׂה לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמִצְרַיִם. אֵלֶּא מַה זֶה וַיֵּאֱמִינוּ? אוֹתוֹ הַדְּבַר שְׁאָמַר, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם אַל תִּירְאוּ הַתִּיַּצְבוּ וּרְאוּ וְגו'.

ר' ייסא שאל ואמר, כתיב וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם מֵת, וְכָתִיב לֹא תוֹסִיפוּ לִרְאוֹתָם עוֹד עַד עוֹלָם. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מִתִּינֵן חֲמוֹ לָהּ. אָמַר לִיה, אִי כָתִיב לֹא תוֹסִיפוּ לִרְאוֹתָם חַיִּים, הִנֵּה אֲמִינָא הָכִי. אָמַר לִיה ר' אַבָּא יְאוּת שְׂאִילָתָא.

תרגום לעברית

רבי ייסא שאל ואמר, כתוב וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם מֵת, וְכָתוּב לֹא תוֹסִיפוּ לִרְאוֹתָם עוֹד עַד עוֹלָם. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, רְאוּ אוֹתָם מֵתִים. אָמַר לוֹ, אִם כָּתוּב לֹא תוֹסִיפוּ לִרְאוֹתָם חַיִּים - הֵייתִי אוֹמֵר כֵּן. אָמַר לוֹ רַבִּי אַבָּא, יָפָה שְׂאִילָתָא.

טקסט הזוהר

אַלָּא תָא חֲזִי, כָּתִיב (דְּבָרֵי הַיָּמִים א טז) מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, וְתַנִּינוּ, עוֹלָם לְעִילָא, וְעוֹלָם לְתַתָּא. עוֹלָם דְּלְעִילָא, מִתְמָן הוּא שִׁירוּתָא לְאַדְלָקָא בּוֹצִינִין. עוֹלָם דְּלְתַתָּא, תְּמָן הוּא סִיּוּמָא, וְאַתְכֵּלִיל מְכָלָא, וּמֵהָאֵי עוֹלָם דְּלְתַתָּא, מִתְעַרְן גְּבוּרָן לְתַתָּאִי.

תרגום לעברית

אַלָּא בָּא רָאָה, כָּתוּב מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, וְשָׁנִינוּ - עוֹלָם לְמַעְלָה וְעוֹלָם לְמַטָּה. עוֹלָם שְׁלַמְעָלָה - מִשָּׁם הִיא הָרֵאשִׁית לְהַדְלִיק מְנוֹרוֹת. הָעוֹלָם שְׁלַמְטָה - שָׁם הַסִּיּוּם, וְנִכְלָל מֵהַכֵּל. וּמֵעוֹלָם הַזֶּה שְׁלַמְטָה מִתְעוֹרְרוֹת גְּבוּרוֹת לְתַתָּוָנִים.

טקסט הזוהר

וּבְהָאֵי עוֹלָם, עֶבֶד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתִין לְיִשְׂרָאֵל, וְרַחֲשֵׁי לֹון נִיסָא. וְכַד אֲתַעַר הָאֵי עוֹלָם לְמַעְבַּד נְסִין, כְּלָהּ מִצְרָאִי אֲשַׁתְקַעוּ בִּימָא, עַל יְדָא דְּהָאֵי עוֹלָם, וְאַתְרַחֲשֵׁי לֹון לְיִשְׂרָאֵל נִיסָא בְּהָאֵי עוֹלָם. וְעַל דָּא כָּתִיב, לֹא תוֹסִיפוּ לִרְאוֹתָם עוֹד עַד עוֹלָם, עַד דִּיתַעַר הָהוּא עוֹלָם, וְיִתְמַסְרוּן בְּדִינֹוי, וְכִיּוֹן דָּאֲתַמְסְרוּ בֵּיהּ לְמַתָּדָן, כְּדִין כָּתִיב וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם מֵת עַל שְׁפַת הַיָּם, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, עַד הָעוֹלָם דִּיקָא. כְּדִין כָּתִיב, וַיֵּאֱמִינוּ בִּי' וּבַמָּשָׁה עֲבָדוּ. (שְׁמוֹת טו) אֲזַי שִׁיר מִשָּׁה. ר' יוֹסִי

יְהוּדָה פָּתַח, (יִרְמְיָה א) בְּטָרִם אֶצְרָךְ בְּכַטָּן יִדְעַתִּיךָ וְגו'. זָכָא חוֹלְקִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְרַעֵי בְּהוּ יִתִּיר מְכַל שְׂאֵר עַמִּין. וּמְסַגִּיאוֹת רַחֲמֵימוֹתָא דִּרְחִים לְהוּ, אוֹקִים עֲלֵיהוּ נְבִיאָה דְקִשׁוּט, וְרַעֲיָא מְהִימְנָא. וְאֶתְעַר עֲלֵיהּ רוּחָא קֳדִישָׁא, יִתִּיר מְכַל שְׂאֵר נְבִיאֵי מְהִימְנֵי, וְאַפִּיק לֵיהּ מַחֲוֹלְקִיָּה מִמֶּשׁ, מִמָּה דְאַפְרִישׁ יַעֲקֹב מִבְּנוֹי לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, שְׂבָטָא דְלוֹי, וְכִינוּן דְּהוּה לְלוֹי דִּילֵיהּ, נָטַל לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַעֲטַר לֵיהּ בְּכֶמֶה עֲטָרִין, וּמִשַּׁח לֵיהּ בְּמִשַּׁח רַבּוֹת קֳדִישָׁא דְלַעֲיָלָא, וְכַדִּין אִפִּיק מִבְּנוֹי, רוּחָא קֳדִישָׁא לְעֵלְמָא, וְזָרִיז לֵיהּ בְּהִימְנוּיֵי קֳדִישֵׁי, מְהִימְנוֹתָא רַבָּא.

תרגום לעברית

ובְּעוֹלָם זֶה עָשָׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹתוֹת לְיִשְׂרָאֵל וְהִרְחִישׁ לָהֶם נְסִים, וּכְשֶׁהֲתַעֲוֹרֵר עוֹלָם זֶה לַעֲשׂוֹת לָהֶם נְסִים, כָּל הַמַּצְרִים נִשְׁקָעוּ בָּיָם עַל יְדֵי עוֹלָם זֶה, וְהִתְרַחַשׁ לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל נְסִים בְּעוֹלָם זֶה. וְעַל זֶה כָּתוּב לֹא תִסְפּוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד עוֹלָם, עַד שִׁיתַּעֲוֹרֵר אוֹתוֹ עוֹלָם וְיִמָּסְרוּ לְדִינּוֹ. וְכִינוּן שְׁנַמְסְרוּ לוֹ לְדוֹן, אֲזַי כָּתוּב וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת מַצְרֵי־מֵת עַל שְׂפַת הַיָּם. זֶהוּ שְׂכָתוּב מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. עַד הָעוֹלָם דּוֹקָא. וְאַזַּי כָּתוּב וַיֵּאֱמִינוּ בִּה' וּבִמִּשְׁחָה עֲבָדוּ. אֲזַי יִשִּׁיר מִשְׁחָה. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח, (יִרְמְיָה א) בְּטָרִם אֶצְרָךְ בְּכַטָּן יִדְעַתִּיךָ וְגו'. אֲשֶׁרִי חֵלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הִתְרַצָּה בָּהֶם יוֹתֵר מְכַל שְׂאֵר הָעַמִּים, וּמִרְבַּ הָאֲהָבָה שֶׁהוּא אוֹהֵב אוֹתָם, הִקִּים עֲלֵיהֶם נְבִיא אֱמֶת וְרוּעָה נֶאֱמָן, וְעוֹרֵר עֲלֵיו רוּחַ הַקֹּדֶשׁ יוֹתֵר מְכַל שְׂאֵר הַנְּבִיאִים הַנֶּאֱמָנִים. וְהוֹצִיאוֹ מִחֲלָקוֹ מִמֶּשׁ מִמָּה שֶׁהַפְּרִישׁ יַעֲקֹב מִבְּנוֹי לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא - שְׂבָט לְלוֹי. וְכִינוּן שֶׁהִיָּה לְלוֹי שְׁלוֹ, לְקַח אוֹתוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְעִטַּר אוֹתוֹ בְּכֶמֶה עֲטָרוֹת, וּמִשַּׁח אוֹתוֹ בְּשֶׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ הָעֲלִיוֹן, וְאַזַּי הוֹצִיָא מִבְּנוֹי רוּחַ קֹדֶשׁ לְעוֹלָם, וְזָרִיז אוֹתוֹ בְּאַבְנֵיטֵי הַקְּדוֹשִׁים, הָאֱמוּנָה הַגְּדוֹלָה.

תנא, בַּהֲהִיא שְׁעָתָא דְּמָטָא זְמַנִּיה דְּמִשָּׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא לְאַחַתָּא לְעֵלְמָא, אִפִּיק קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רוּחָא קְדִישָׁא מְגֻזָּרָא דְּסִפִּירו דְּאֶבֶן טָבָא, דְּהָוָה גְּנִיז בְּמֵאתַן וְאַרְבָּעִין וּתְמַנְיָא (נהורין, ואתנהיר עליה. ואעטריה בשס"ה) עֲטָרִין, קִיָּיִמִי קָמִיָּה, וְאַפְקִיד לִיָּה בְּכָל דִּילִיָּה. (נ"א ביתיה) וְיָהֵב לִיָּה מָאָה וְשִׁבְעִין וּתְלַת מִפְתָּחִין. (נ"א גניז תמן ואעטריה בתלת מאה ושתינ וחמש עטרי ואתנהיר עליה מאתן וארבעין ותמניא נהורין וקאים קמיה ואפקיד ליה בכל ביתא דיליה ויהב ליה מאה ושבעין ותלת מפתחין. (נ"א מאתן ושבעין וחמש)) וְאַעְטֵר לִיָּה בְּחֻמֵּשׁ עֲטָרִין, וְכָל עֲטָרָא וְעֲטָרָא סָלִיק וְאַנְהִיר בְּאֶלְף עֲלָמִין דְּנִהָרִין, וּבּוֹצִינִין דְּגְנִיזִין בְּגִנְזִיָּא דְּמִלְכָּא קְדִישָׁא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

לְמִדְּנוּ, בְּאוֹתָהּ הַשָּׁעָה שֶׁהִגִּיעַ זְמַנּוֹ שֶׁל מֹשֶׁה הַנְּבִיא הַנֶּאֱמָן לָרֶדֶת לְעוֹלָם, הוֹצִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּחַ קֹדֶשׁ מִמִּחְצֵב הַסִּפִּיר שֶׁל אֶבֶן טוֹבָה, שֶׁהָיָה גְּנוּז בְּמֵאתִים אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה [אורות, והאיר עליו. ועטרו בשס"ה] עֲטָרוֹת שְׁעוּמָדוֹת לְפָנָיו, וְהִפְקִיד אוֹתוֹ עַל כָּל אֲשֶׁר לוֹ, וְנָתַן לוֹ מָאָה וְשִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה מִפְתָּחוֹת. (גנוז שם, ועטר אותו בשלש מאות וששים וחמש עטרות, והאיר עליו מאתים ארבעים ושמונה אורות, והעמיד לפניו, והפקיד אותו בכל ביתו, ונתן לו מאה ושבעים ושלשה מפתחות. נ"א מאתים ושבעים וחמשה) וְעֲטְרוּ בְּחֻמֵּשׁ עֲטָרוֹת, וְכָל עֲטָרָה וְעֲטָרָה עוֹלָה וּמֵאִירָה בְּאֶלְף עוֹלָמוֹת שְׁמַאִירִים, וּמְנוֹרוֹת שְׁגָנוּזִים בְּגִנְזֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הָעֲלִיּוֹן.

כַּדִּין אַעֲבִרִיה בְּכָל בּוֹצִינִין (נ"א בוסמין) דְּבִגְנָתָא דְּעֵדֶן, וְאַעֲלִיה בְּהִיכְלִיה, וְאַעֲבִרִיה בְּכָל חִיָּלִין וְגִיָּסִין דִּילִיה. כַּדִּין אֲזִדְעֻעֻעֻ כְּלָהוּ, פִּתְחוּ וְאַמְרוּ, אִסְתָּלְקוּ מִסַּחְרִנִּיה, (סַטְרָא דְּסַטְרִין) דִּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיה הוּא אֲתַעֵר רוּחָא לְשִׁלְטָאָה לְמַרְגְּזוּ עֲלֵמִין. קֵלָא נָפִק וְאַמְר, מָאן הוּא דִּין, דְּכָל מִפְתָּחֻן אֵלִין

וְאַז הָעֲבִיר אוֹתוֹ בְּכָל הַמְּנוֹרוֹת (הַבְּשָׁמִים) שֶׁבָּגַן עֵדֶן, וְהִכְנִיסוֹ לְהִיכָלוֹ, וְהָעֲבִירוּ בְּכָל חִילוֹתָיו וְגִיסוֹתָיו. אֲזַי כָּלָם הִזְדַּעְזְעוּ, פִּתְחוּ וְאַמְרוּ: הִסְתָּלְקוּ מִסְּבִיבּוֹ [צַד הַצַּדְדִּים], שֶׁהָרִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹרֵר רוּחַ לְשִׁלֹּט לְהַרְגִּיז עוֹלָמוֹת. יֵצֵא קוֹל וְאַמְר: מִי הוּא זֶה שֶׁכָּל הַמִּפְתָּחוֹת הֵלְלוּ בְּיָדוֹ? פִּתַּח קוֹל אַחֵר וְאַמְר: קִבְּלוּ אוֹתוֹ בְּתוֹכְכֶם! זֶהוּ שֶׁעֲתִיד לָרֶדֶת בֵּין בְּנֵי אָדָם, וְעֲתִידָה תוֹרָה, גְּנִיזַת הַגְּנִיזוֹת, לְהַמְסֵר בְּיָדוֹ, וּלְהַרְעִישׁ עוֹלָמוֹת שֶׁלְמַעֲלָה וְשֶׁלְמַטָּה עַל יָדוֹ שֶׁל זֶה. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה כָּלָם הִתְרַגְּשׁוּ וְנָסְעוּ אַחֲרָיו. פִּתְחוּ וְאַמְרוּ, (תְּהִלִּים סו) הִרְכַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשׁוֹ בָּאֲנוּ בָּאֵשׁ וּבַמֵּיִם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.